ПРОСТРАННОТО ЖИТИЕ НА КОНСТАНТИН-КИРИЛ ПО СУПРАСЪЛСКИ ПРЕПИС ОТ1580 г.

Христо Трендафилов (Шумен)

Археографският преглед на Пространното житие на Константин-Кирил (ЖК), съпътстващ българското издание на паметника и включващ данни за 48 пълни преписа /Климент Охридски 1973:89-109/, несъмнено стимулира по-нататъшното издирване на нови преписи. През 1983 г. бе съобщено за преоткрития препис от сбирката на Барсов, N 619 (Москва - ГИМ), който се оказа и най-старият от всички известни преписи на житието - датира се по водни знаци в началото на XV в. /Льовочкин 1983:75-79/. Този препис бе издаден фототипно през 1986 г. /Жития... 1986:131-180/. През същата година Св. Николова съобщи за четири нови преписа на ЖК, издирени в ръкописния отдел на РГБ в Москва: Егоров N 1144 от XVII в., Егоров N 167 от XVI в., Егоров N 314 от 1519 г. и Строев 25 от 1625 г. /Николова 1986:65-69; 1985:108/. През 1987 г. Д. Кенанов приведе данни за препис от сбирката на Белокриницката старообрядска митрополия (Белокриницки N 13 от XVI в., съхраняван в книгохранилището на БРАН в Санкт Петербург) /Кенанов 1987:65-69/. В една кратка своя статия, публикувана през 1989 г., А. Трифонова съобщи за неизвестни старообрядски преписи на ЖК в петербургските книгохранилища: 1) Архангелски N 236, ОРРК, БРАН, нач. на XVIII в. 2) Карелски 7 (538), втора половина на XVIII в., ИРЛИ /Трифонова 1989:246-249/. Освен това, опирайки се на една статия на Е. Барсов от 1917 г. /Барсов 1917:663-708/, Трифонова обръща внимание на т.нар. Чети Минеи на братята Андрей и Семьон Денисови, съставени през 20-те години на XVIII в.; във февруарските и майските томове на тези минеи са били поместени пространните жития на Константин-Кирил и Методий (тяхното днешно местонахождение е неизвестно) /Трифонова: 248-249, заб. 15/. Пак през 1989 г. в Описанието на ръкописите от Архангелската сбирка на ръкописния отдел на БРАН бе подробно описан Архангелски Д. 145, края на XVI - нач. на XVII в., съдържащ препис на ЖК /Описание... 1989:182-184/. И през 1991 г. Дж. Дзифер, най-активният изследовател на ЖК в последното десетилетие, направи преглед на новите археографски находки, известявайки за практически неизвестния препис на Житието в ръкопис N 4586 от Националната университетска библиотека в Загреб (със спорна датировка) /Дзифер 1991:59-63/[1].

Тук ще посочим още един препис на ЖК, който (подобно на Барсов N 619) бе преоткрит за славистиката в последно време. С копие от преписа е разполагал още О. М. Бодянски /Бодянски

1855:XXVI-XXVII/[2]. По-късно целият ръкопис е описан подробно от А. Н. Попов /Попов 1879:IV-XII/, който обръща внимание на неговия подчертано полемичен характер. Сборникът действително има вид на догматико-полемичен компендиум и очевидно е предизвикан от униатските тенденции през втората половина на XVI в. в Югозападна Русия и Белорусия (самата уния е сключена през 1596 г.). Сборникът е написан през 1580 г. в Супрасълския манастир, който е бил най-важната опора на православието през този период и включва такива съчинения като Житие на Григорий Омиритски, Другая книга (анти-Юдейско компилативно съчинение от палеен тип)[3], Наставление на Яков Жидовин, различни статии против Юдеисти, католици, мохамедани и протестанти, ЖК, разказ за началото на славянската и руската писменост и печатното социанско евангелие на Василий Тяпински, подвързано заедно с ръкописа. Според Попов сборникът се е намирал в хранилището на Погодиновата сбирка на Публичната библиотека в Санкт Петербург (днес РНБ), но не сочи никакви шифри.

Повече от век след Попов Супрасълският препис на ЖК отново стана обект на славистичен интерес, благодарение на Ю. М. Лабинцев /Лабинцев 1985:7-8, 22, 29-30; 1992:15-17/. Според изследователя сред ръкописите, произхождащи от Супрасълския манастир, има още преписи както на ЖК, така и на други произведения, свързани с първоначалния развой на славянската писменост. Действително, имаме основания да очакваме нови находки, още повече, че вече функционира Международна славистична програма за проучване писмената култура на т. нар. Подляшие, където се намира и Супрасълският манастир и където са си дали уникална среща културите на западните, източните и южните славяни[4].

Тук публикуваме Супрасълския препис на ЖК от 1580 г., който днес се съхранява в Отдела за редки книги на РНБ под сигнатура I. 1. 29. В изданието се придържаме стриктно към ръкописа, като запазваме и грешките, но изпускаме част от суперсегментните знаци. Собствените имена и Nomina Sacra предаваме с главна буква. Сега ще отбележим само, че преписът се отнася към т. н. югозападно-руска ръкописна традиция, съдържаща някои интересни разночетения /Дзифер 1992:370-396/. Те, както и някои други особености, ще бъдат разгледани в отделна работа.

БЕЛЕЖКИ

1. Според Дзифер преписът е късен - края на XVIII - нач. на XIX в., докато В. А. Мошин го датира XVI - нач. на XVII в. /Мошин 1964:201-202/.

2. Сравни Климент Охридски 1973:46.

3. Издадено от Попов, А. Н. Обличительные писания, с. 1-20. В Другая книга са използвани редица цитати от ЖК - вж. Трендафилов, Хр. Хазарската полемика на Константин-Кирил (под печат).

4. Вж. по-подробно: Лабинцев 1993:152-165.

ЛИТЕРАТУРА

Барсов 1917 — **Е. В. Барсов**. Четьи - Минеи братьев Денисовых. В: Сборник статей в честь Матвея Кузьмича Любарского. Петроград.

Бодянски 1855 — **О. М. Бодянский**. О времени происхождения славянских письмен. М.

Дзифер 1991 — **Дж. Дзифер**. Рукописная традиция Пространного жития Константина. В: *Советское славяноведение*. N 3.

Дзифер 1992 — **G. Ziffer**. La tradizione russa sud - occi - dentale della Vita Constantini. In: Studi slavistici offerti a Alessandro Ivanov nel suo 70. Compleanno. Udine.

Жития...1986 — Жития Кирилла и Мефодия. М. - С.

Кенанов 1987 — **Д. Кенанов**. Белокриницки сборник с Житието и Похвалното слово за Константин-Кирил Философ. В: *Кирило-Методиевски студии*. Т. IV. С.

Лабинцев 1985 — **Ю. А. Лабынцев**. Описание изданий Несвижской типографии и типографии Васи-лия Тяпинского. М.

Лабинцев 1992 — **Ю. А. Лабынцев**. Супрасъльский список Пространного жития Кирилла Философа 1580 г. В: Болгарская культура в веках: Тезисы докладов научной конференции (Москва, 26-27 мая 1992 г.). М.

Лабинцев 1993 — **Ю. А. Лабынцев**. Международная славяноведческая программа „История книжной культуры Подляшья“. В: Книга в России: Из истории духовного просвещения (Сборник научных трудов). Спб.

Левочкин 1983 — **И. В. Левочкин**. Древнейший список Пространного жития Константина Философа. В: *Советское славяноведение*. N 2.

Мошин 1964 — **V. Mosin**. Cirilski rukopisi I pisma Nacionalne sveucilisne biblioteke u Zagrebu. In: Radovi Staroslovenskog Instituta. N 5.

Николова 1985	**Св. Николова**. Кирило - Методиевски извори (някои проблеми). - *Проблеми на културата*. N 6.
Николова 1986	**Св. Николова.** Проблемът за пълното издание на Кирило - Методиевските извори. В: *Кирило-Методиевски студии*. Т. III. С.
Описание...1989	Описание Рукописного Отдела БАН, СССР. Т. VIII. Вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. Л.
Климент Охридски 1973	**Климент Охридски**. Събрани съчинения. Т. III. Пространни жития на Кирил и Методий. - С.
Попов 1879	**А. Н. Попов.** Обличительные писания против жидов и латинян по рукописи Императ. Публичной библиотеки 1580 г. В: ЧОИДР. январь - март. книга первая.
Трифонова 1989	**А. Трифонова**. Старообрядческите ръкописи на Поморската школа и пространните жития на Кирил и Методий. В: Международен симпозиум 1100 години от блажената кончина на св. Методий. Т. II. С.

СЪКРАЩЕНИЯ

БРАН - Библиотека Российской Академии Наук (Санкт Петербург); ГИМ - Государственный исторический музей (Москва); ИРЛИ - Институт русской литературы (Санкт Петербург); РГБ - Российской государственной библиотеки (Москва); РНГ - Российской национальной библиотеки (Санкт Петербург).

л. 243

ЖИТИЇЄ БЛАЖЕНѢАГО КИРИЛА ѲИЛОСОФА.

оучителѧ словѣномъ. составившаго грамотоу имъ. и рѹскомоу ꙗзыкоу. мѹравлѣномъ. чехомъ. и лѧхомъ.

Бгъ млⷭти и цѣдръ, желаꙗ покаанїа члвча. да быша вси спⷭни были. и в разоумъ истинныи пришли. не хоцетъ бо смрти грѣшникоу. но wбращенїѧ живота. аще наи паче прилежитъ на зловоу. но не wставлѧетъ члвча рода. wпасти wслепленїемъ. и въ соблазне неприяznѣ прⷭно гибноути. но на каиаждо лѣта, и времена не престаетъ блгдтъ творѧ намъ много, ꙗко испръва. дажи, и до нне патриархиж пєрвѣє, и wци. и по тѣх прⷰроцѣ. и по сих апⷭли, и мчнкъ. и

правєдными моужи, и оучители, избираа ѿ много молѧеннаго житїѧ сего· знаєт же гь своа, и єж его соут, ако рече· швца моа гласа моего слышлю, и знаю а именє возываю а, и по мнѣ ходат и даю им живот вѣчныи· иже сотвори наш родъ· возвигъ нам оучитєл сицевы· ю просвѣщ азыкъ нш слабостию шмрачивши оум свои· пачє лестию дїаволею· и похотѣвши въ свѣтє заповѣд бжїи хотѧщи· житїє еже его авлаєт по малоу сказоуемое· аже бѣ да иж хощєт, то се слышаще подобитє сѧ емоу· боязость приемла· лѣность· ѿметаа· ако рече апсл· подобнии мнѣ бываитє· Въ Селоустєм градє, бѣ моужь етєр добродєтель· и богатъ· именє Левъ, придєжа сатель сотническъ· и постратилатом· в лѣта цртва Михаилова, и Ирины мтрє его· бѣ же блговѣрєтель· и праведєтель· и сохранаа вса, и заповѣд л. 243б исполнь· ако иногда Иов· живыи, с подроужиєм свои· и родъ сѣмъ штроча, ѿ ни же бѣ мезинець, Кирил Философъ, наставникъ и оучитєл нш· во стъм крщенїи, Костентинъ именовать· егда же и роди мати и вдаша и доилници, да бы доила· штроча же сѧ не хотѣати по чюжь съсець никако· развѣ по матери· дондеже и ождоєт бысть· сеж быст по бжїю смотренїю (думата е изписана в полето)· да бы добра рода корене добра и ѿрасль· нескверным млеком возѧена была· потом же добраа та родъ телѧ съвещавшаса несходъ ста сѧ говѣюща себе· и тако жиста ѡ Гдѣ ако брат и сестра дї· лѣт· дондеже а смрть разлоучи, никакоже не престоупльше того совѣта· на соуд же емоу хотѧщоу ѿити· плакаша мати· ѡ отрочати семъ глющи, не брегоу ѡ всемъ, развѣ ѡ младєнци сем едином, како имаєт быти оустроєн· ѡн же рєч ей, вѣроуими ми жено· ако има дати емоу ѡца и строителѧ

таковаго иж строит вса хрстианы. еже и бысе. сеами же лѣт соущоу штроκоу. и видѣ сон, и поведа щоу и мтре, и рече ιако ιако воевода собра вса двца града ншго. и рече избери собѣ, ѡ нихъ юже хощеши подроужїю си на помощь и сверсть собѣ. аз же гледав, и смотрѣхъ всѣхъ. вѣдѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ лицем свѣтлщоу са и оукрашеноу вѣлми. манисты златы и бисеры. и всею красотою, еиж бѣ има Соѳѣια. сиа речь мдрость. и тоу ее избрахъ. слышавше же словеса си родителя его. рѣста к немоу. сноу храни закон щца твоего. и не ѡвержи наказанїа мтре твоеια. свети лни бо законѹ заповѣда. и свѣт л. 244 црца премдрости сестра ти боуа`. а мдрости знаема себе створи. сиа бо мдрост паче слньца. и аще приведешию собѣ имѣти подроужие. то зла многа избавиши са ею. егда же вдаста и во оученїе. спѣше паче всѣхъ оучнкъ въ книгахъ. паметию ιадрою вѣлми. ιако и дивоу быти. еа`ною же ѡ дни, и ιакоже шбычаи есть, богатичем, глоумованїе створи ловитвою. изыиде с ними на поле. ιастребъ свои вземъ. и ιако испоусти и вѣтръ же шбрѣте по смотрению бжию. взат и, и занесе. штрок же ѡ толе въ оунынїе въпа и въ печал. два дни не ιаде. члколюбиемъ бо своим млстивы` Бъ. не вели емоу приникноути члчскымъ вещемъ. подобноу оуловити. ιакоже древле оулови Плакидоу шлене. тако и сего ιастребом. в собѣ же помысль житиа сего. и оутѣхѹ шкамше глм, тако ест жиа` сего. в радости мѣсто печал пребывает. ѡ сего дни по ин са поут имоу. еже ест сего лоучши`. а во мовѣ житиа сего не живоу свои днїи. по оученїе са е. сѣдаше в домоу своем оучас изоустъ книгам. стго Григорїа Феѡлога. и знаменїе крстное створи на стенѣ. ибо хвалѹ сицевоу написав Григорию. ѡ Григорие. тѣло члче. а дшею

аггле• ты тѣлом члкъ сыи, агглъ иавис, оуста бо твоиа ако един ѡ серафимъ Бга прославлаютъ• и вселенъноую просвещаютъ• первыа вѣры казанїемъ• тѣмже имене припадающа к тобѣ, вѣрою и любовию прїими• и боуди ми просвѣтитеи и оучитеи• и тако возвещаше• вошеа же во многи бесѣды• л. 244б и оумъ велїи, не могїи разумѣти глубины словоу• въ оученїе велико вшеа• странен же бѣ тоу• етеръ оумѣиа философию, к немоу шеа молаше са• на ногоу его• паа молѧ его глѧ• добродѣтелеи наоучи ма мдрости• и хитрости грамотикѣискои• он же талантъ свои погребъ• речи к немоу• отроче нетроужаи са• Ѡрекъ есмь• Ѡиноа никогоже не научити во моиа дни• паки же втрок съ слезами кланашес емоу глаше• возми всю мою часть часть ѡ домоу щца моего• иже мене досить• а наоучи ма• нехотѣвшоу послоушати его шеа в дом свои, въ млтвах пребываше• въскоре же Бъ сотвори волю боящихся его• ѡ красотѣ бо его• и мдрости, и прилѣжномъ оученїи, еже бѣ растворено в немъ• слышав же црев строитель• еж нарицает са логофетъ• посла по него да бы са оучилъ съ цремъ• втрок же слышав се• радостию поутис иатъ• поклон са млтвоу сотвори глѧ• Бже щць нши Гси млстивыи• и еже еси всѧческаа сотворилъ слово премдрсти твоиа• създавыи члка по вразоу своемоу• да владѣет сотворенными тобою тварьми• даи же ми соущоую воскраи прстла твоего премдрсть, да разоумѣю что оугоано тобѣ• и спасоу са• аз бо есмъ рабъ твои• и сънъ рабыни твоеиа• и к семоу прочоую прмдрсть Соломоню• изгласв, и востарс ами• егда же приде ко црю градыи, вдаша же и оучителем да са оучит• и во три мци навык грамотикию, и по прочаа са оучениа ат, научи жес, омироу, и зем̃ле– л. 245 мѣрїи оу Лва,

и оу Фаты• и вси^{м} ѳилософски^{м} оученїе^{м}• и к сим же и рыторїю• и астрономию• такожѧ^{д}е навыче вса та• ꙗко же бы кто моглъ е$^{д``}$нъ ѿ ни^{х} навыкноути• скорость бо са съ прилежанїе^{м} совокоупи дроу^{г} дроугꙋ преспѣюще• болѣ^{же} оученїа, тихчи wбра^{з} на собѣ ꙗвлꙗꙗ, с тѣми бесѣдоваше с ними^{ж} бѣаше полезнѣи• оуклонꙗꙗ^{с}, ѿ оуклонꙗющих са оустропты• како бы зе^{м}ными нб^{с}наꙗ пременившоу, ис телеси сего изълетѣти съ бгомъ жити• оузрѣв же и такова соуща логофе^{т} дасть емоу власть на своемъ домоу• и въ цр̀воу полатоу со дерзновенїемъ входи^{т}• и вопроси и• е$^{д``}$ною логоѳе^{т} гл̀а, Философе хоцоу оувѣдати• что есть философиа• w^{н} же скоры^{м} оумо^{м} рече• абие бжїимъ и члвчїи^{м} вещемъ разоу^{м}, елико може^{т} чл̀къ приближити са Бозе• тако дѣтелїю оучи^{т} чл̀ка, по wбразꙋ и по подобию быти сотво^{р}шемоу• и ѿселе же паче во^{з}люби и• и пр^{с}но вопрошаше w всемъ• толико моуже вели^{ч}ствию• w^{н} иже паче• ѐмз сотвори оученїе философско• во мале^{х} словесе^{х}• велїи оу^{м} сказа^{в}• въ чистотѣ же пребываꙗ• ве^{л}ми оугажѧ^{д}аше бгоу• то^{л}ми паче любезнѣе бываше паче всѣ^{х}• и логофе^{т} всакоу честь емоу говѣиноу• злато же емꙋ даꙗше много• w^{н} же не прїимаше• е$^{д``}$ною ре^{ч} емꙋ логофетъ• твоꙗ красота и м̀дрость ноуди^{т} ма иꙁлиха любити та• то дше^{р} има^{м} д̀ховнꙋю• юже ѿ пр^{с}тола прия^{х} бжиа• и кр^{с}ти^{х} ю• кра^{с}ноу и бога^{т}у, и рода добра и велика• аще хощеши подроужїю сию ти вда^{м}• ѿ ц̀ра же нн̀е великꙋю че^{с}ть л. 245^{б} и кнажењїе прие^{м}, большаго чаи, воскоре бо страти^{г} боудеши• ѿвеща^{в} же Философъ емоу• да^{р} оубо велїи требоующи^{м} его• а мнѣ боле`` оученїа нѣ^{ст} ничтоже• и^{м} же разоумѣ^{х} собра^{в} прадеѧ^{д}наꙗ и ч^{с}ти и богатетства хощоу искати• слышав же се логофетъ ѿвѣ^{т} его, ше^{д} ко ц̀рици и

рече, се Философъ оуныи не люби͡т житиа сего• то не ѿпоусти͡м его ѿ wбщины, но оустроивше и на поповство• вдадимъ емоу слоу͡жбоу, да боудє͡т сосоудохрани͡лникъ, оу патриа͡рха во с҃тѣи Софїи• негли и поне тако оудержи͡м, еже и сотвориша емоу• мало же с ни͡м҃ҳ всє͡м бывъ, на оузкое морє ше͡д скры сѧ w таи в монастыри• искаша же его ше͡ст͡ м͡ць, и едва wбрѣтоша• не могоша его вноу͡д҃ҳти на тоу͡жа͡є слу͡жбоу• но молиша и оучите͡лныи сто͡л приати, и оучити философѳеи• и тоузємца, и странныа со всѧкою помощию и слоужбою• и по то сѧ іатъ• бѣ же, Аннїи патриа͡рхъ, ере͡с возд҃ҳвигъ г҃лѧ, не творити ч͡сти икона͡м, и wбличивше҃ҳ іако не право г҃лть• съгнаша съ стола, w͡н же ре͡ч насилїє͡м мѧ согнаша• а не препрѣвше мене• не може͡т бо͡с никтоже противити словесо͡м мои͡м• ц҃ръ же со патриа͡рхомъ оустрои Философа• посла на͡н ре͡ч, тако• аще можеши оуношоу сего препрѣти• то пакы столъ свои прїимеши• w͡н же оузрѣвъ Философа, оуна тѣло͡м, невѣдыи стара оума в немъ• иже бѧхѫ посланнїи с ни͡м, рече к ни͡м• вы по͡дножиа моего недо͡с͡ини• то како азъ сѧ хощѫ с вами прѣти• ѳилосо͡ф же к немоу рече не лю͡ска͡г wбычаа де͡рзки• но б҃жїѧ заповє͡д҃ҳзри• іакоже л. 246 ты еси ѿ земла, и д҃ша б҃гомъ составлена, таци и͡ж вси есмы• то на землю зрѧ чл҃вче не го͡рди сѧ• паки же Аннїи ѿвеща, неподобно є͡с͡т, wсени, цвѣ͡тца искати• и ста͡рца на воиноу гнати, іако юношоу некотораго Нестера• ѳилосо͡ф же ѿвеща к немоу• са͡м на сѧ винѫ wбрѣтаєши, рци в кѫю ве͡рстоу д҃ша си͡нѣиши є͡с͡т телеси• w͡н же рече, на старость• Филосо͡ф же ре͡ч• на коую тѧ бра͡н гони͡м на телесноую ли, или на д҃шевнѫ• w͡н же рече на д҃ховноую притчоу• Филосо͡ѳъ ре͡ч• не бе͡з времене, ни

цвѣтець имоущимъ• срамѫ ѫ тако старець• инако паки wбрати старецъ бесѣдоу и рече• и рци ми оуноше• како крⷭтоу разореноу сѹще не кланѣем ѫ емоу ни лобзаемъ его• а вы, аще лице до персїи боудѣ токмо• иконнѹю честь творѧще емоу не стыѧ҃тѣ ѫ• Философъ же ѿвеща емоу• четыри бо части крⷭтъ имаетъ• и аще ѣ҃на чаⷭⷮ ею оубоудетъ• то оуже своего wбраза не ѩвлѧетъ, а икона токмо ѿ лица ѩвлѧетъ wбразъ и поⷣобие то, егоⷠ ради писано• не лвова бо лица, ни рысїѧ зриⷮ, иⷠ видиⷮ• паки старецⷰ рече• како ѫ кланѣемъ крⷭтоу бєⷥ написанїа• а бывшиⷨ иныⷨ крⷭтомъ• икона же аще не имаⷮ написанїѧ имени, егоⷠ боудетъ wбразъ• то не твориⷨ еи чⷭти• Философⷬ же ѿвеща• всѧкъ крⷭтъ подобенъ едиⷩ wбразъ имать, а иконы не имоуⷮ всѧ wбраза единаго• старецⷰ же рекⷱ• Бгоу рекшоу, к Моисею• не сотвориши всѧка поⷣобиа, како вы творѧща кланѣетеⷭ• и Философⷬ же, противоу семѹ ѿвеща• абы рекълъ не сотвориши никакого же поⷣобиа то право л. 246б глѣши• но ѣⷭⷮ рекъ сиⷤрⷦⷱ доⷭтоиная• противоуⷠ сиⷨ не моги ѿпрⷦти старець• оумолча посрамль ѫ• По си�essential же агарѧне, нарицаемїи срацыни• воздвигоша хоулѹ, на едино бжⷭтво Стыѧ Трⷰца• глюще ѩко Снъ и Доу�essential, иже можетъ сказати ѩве то послите моужа к намъ• иже можетъ глати ѡ всемъ• и препрⷦти ны• бѣ же Философⷬ тогⷣа, кⷣ лѣⷮ• съвоⷬ же сотвори цръ• призва Философа и рекⷱ емоу, что глюⷮ скверⷬнїи сїи агарѧне на нашѹ вѣрѹ• то ѩкоⷠ Стыѧ Трⷰца, сыи слоуга и оучение си• шеⷣ противиⷭ имъ, и Бгъ совръшиⷮ всѧкоу вещь• славимыи во Трⷰцы• Wць и Снъ и Стыи Дхъ• то ити подаⷭⷮ блгⷣть и силоу во словесе�essential• ѩко дрѹгаго Двда на Голиада со тремиⷩ камеⷩми, и побѣжⷣьши врати ѫ к наⷨ, споⷣобль нбⷭномоу црⷭтвию• слышав жеси Киріⷧ ѿ цра, и рекⷱ,

раⷭ идоу• ꙁа хр҃тиа҃скоую вѣроу• что бо ми есть соложⷭьше на сеⷨ свѣте, но еже ꙁа С҃вт҃оую Тр҃цоу и живоу быти, и оумрѣти• пристави же емоу соу҃клита Геѡр҃гиа ити с ниⷨ• и дошеⷭшимъ тамо• и бѣша wбраꙁы дѣмо҃скыа написаны на всѣх двереⷯ хр҃тианъ• дивъ творѧще и роугающе сѧ• въпросиша же Философа гл҃юще• можеши ли раꙁумѣти Философѣе что єс҃т ꙁнамение се• w҃ же рече, дѣмо҃скыи wбраꙁ вижⷭоу• и раꙁумѣю ꙗко хр҃тиане тоу живоу т҃• вноутрь дѣмониж не могоуще жити с ними, бежа т҃ ѿ нихъ во҃• а идеж ꙁнаменїѧ сего нѣсть внѣ на двереⷯ, то с тѣми соу т҃ виоутрь, и в срⷭцеⷯ• на wбѣде же седѧшеⷨ имъ, агарѧне, мⷭра чада, л. 247 и книжна навчена w ꙁемлемѣрїи, и острономѣ• и прочїиⷨ оученїеⷨ, искоушающе, и вопрошающе гл҃юще июдеи• виⷭ҆ши ли Философе дивно чоудо• ꙗко бжїи пр҃рокъ има т҃• принесы и наⷨ бл҃гоую вє҃ ѿ Бг҃а• wбрати многи люⷭ҆• и вси дер҃жим сѧ по ꙁако҃ и ничтож престоупающе• А҃ вы х҃въ ꙁако҃ дръжаще вашего пр҃рока, w҃в сице, а wвъ инако• ꙗкож есть годѣ комоужⷣо ва҃• тако жⷭе дръжите и творите• к сим же Философъ ѿвеща• Бг҃ъ наш҃ ꙗко поучина єс҃т мор҃скаа• пр҃рок же гл҃ть w немъ• роⷣ его кто исповѣс҃т, воземле т҃ бо сѧ ѿ ꙁемлѧ живо т҃ его• сегож ради искаша мноꙁи во поучиноу тꙋ вхоⷭ҆ти• и сиⷧнїи оумоⷨ помощїю его, богатество раꙁоуⷨное приемлюще, преплаваю т҃ и возвращаютъ сѧ• а слабїи, акы во гнилыⷯ кораблехъ покушающе сѧ преплыти, овї истапаю т҃, а дроуꙁїи єⷭва троудоⷨ ѿдыхаю т҃ немощиною лѣностию вⷧонѧюще сѧ• ваше оубо оуꙁко и оудобно• иж можеть прескочити всѧк малъ и велик• нѣс҃т бо кроме ѿ люⷭскаго wбычаа• но єж вси могоу т҃ дѣати, а ничтож ваⷨ ꙁаповедаⷧ• егда бо нѣс҃т ва҃ востѧгноуⷧ ражⷭежⷭенїѧ похоти, но попоусти҃ⷧ то, въ какоую вы имоу т҃ вриноути пропасть•

смыслены да разумѣет. Христос же не тако· но ѿ ниж ни горѣ возводит вѣрою, и дѣтелию бжиею· творець бо всяким межоу агглы и скоты ест человка сотвори· словесем и смысломъ, ѿлоучи и ѿ скота· а ражденїем похоть ю ѿ аггла· и еже са приближает кто· паче тою причащает са вышних, или ниж нихъ· вопроша ж и пакы· како вы емоу богомоу соущю во трех славите и, л. 247б скажи нам, ащє вѣси· Ѡца бо наричаете и Сна и Дха· то ащє тако глте, три жены емоу дате, да са ѿ того множи бози расплода· к сим же Философ ѿвеща· не глите тако хоулы безчиноу· мы оубо добре есмы навыкли ѿ прокъ и ѡцъ, и ѿ оучтль Троцю славити Ѡць и Слово и Дхъ· три оупостаси, въ единомъ соуществѣ· слово же воплоти са въ двѣ рожа са ншго распнїа· яко ж и Махмет, прокъ ваш свѣдителствоует написа сице, послахом Дхъ ншь ко две изволше да роди· и ѿ сего азъ к вам извещенїе сотворихъ w Троици· сими же словесы поражени· на дроугаа wбратиша глще· яко тако ест яко ж глши гостю· июдеи ржша· да ащє Хс Бъ ваш есть се· почто не творите якоже вели· писано бо есть въ еуглъски книга· молите за врагы· добро творите ненавидящим и гонящим· и ланите не ѿвращати бющим· вы ж не тако, но проти на wроужиа строите, на творящаа вам таковаа· Философ же противоу симъ ѿвеща· двѣма заповѣдма соущима в законѣ· кто зако съврьшаа явлает са· иже ли единоу съхрани, иже ли wбѣ сохрани, Бгъ реклъ есть молите, за wбидящаа· тои ест пакы рече· болше сеа любве не може никтоже явити на сем житїи· но да дшоу свою положи за дроугы· пакы ж глаша агарѧне сарацыни· Хс есть да да за сѧ и за ны· вы же не творите тако его дѣ· и оуже ащє не бранящє себе то како пакы

дани не даете, сицевому великоу крѣпкꙋ ꙗзыкꙋ л. 248 изманѣтескоу за братꙗ ваша и за дроугы• мала и проси• токмо е`наго златника, и дондеже стоит всѧ землѧ• храни мирь межꙋ собою, ꙗко инъ никтоже• Философъ же ѿвеща• аще кто во слѣꙋ оучителѧ ходѧ• в тои слѣꙋ хоще хо`ти• вон же и ѡн• дроугїи же срѣт и совращаетъ и, дроугъ ли емꙋ есть, или врагъ• ѿвеща емоу ни• Философъ же ем рече• есть Хс• дань даꙗ, кое влчество тогда бѣ• изманѣтеско или римско• ѿвещаша ѡни• и рѣша, римско• и рече Философъ• тѣмже не подобаетъ намъ зазирати• понеж римлѧномъ вси дан даемъ• по сих же ина многа въпрошенїе въпросиша искоушающе его, и ѿ всѧкоꙗ хитрости• ꙗже сами имѣѧхоу• сказа же имъ всѧ, ꙗко препрѣ и ѡ сих• и рѣша к немоу како ты всѧ сїѧ оумѣеши• Философъ же рече• чл҃къ етеръ почерпъ въ мори водоу, въ мѣшкоу ношаше ю• и гордѧше сѧ гл҃ѧ ко страникомъ, видиши ли водоу, еꙗ никто има развее мене• приша же еди моу помоникъ, рече носѧщемоу мешекъ• неисто ли сѧ дѣеши хвалѧ токмо ѡ сладѧщемоу мешкꙋ, а мы сего поучиноу имамы• тако и вы дѣете• ѿ нас соуть всѧкиꙗ хитрости изишли• по сих же дивъ творѧще• показаша емоу ветограда насаждѥнъ ино падли земли изникноущъ, ꙗко сказа им како се бываетъ• пакы показаша емоу все богатество и храмы• оутворены златом и сребром• и каменїемъ драгим бисеры, гл҃ющѥ дивно чюдо Философе велика сила и богатство много• амиры влꙗкы сраницка• рече же им не диво се есть• л. 248б Бгоу же хвала и слава сотворшемоу си всѧ• и давшемоу на оутѣхоу чл҃ком, того бо соуть а не иного• прочее же на свою злобоу ѡбращьше сѧ• и даша емоу ꙗдъ пити• но Бгъ млстивыи рекыи• аще и см҃ртъно что испиете не имать вас вредити,

избавѝл его ѿ сего. и на свою зе̾млю возвратѝл. пакы̑ не по мнози времени. ѿре̾к са всего житиа сего, сѣде на е̾д҃номъ мѣсте бе̾змо̀лвы. собѣ внемлѧ, и на оутрїи дн҃ь ничто̑ ѡставлѧа, но все ницим раздаа. на Бг҃а печа̀л возлагаа. иже са всѣми печѐт на всѧ̾к дн҃ь. е̾д҃ною же на ст҃ыи дн҃ь. Слоузе̑ его тоужащоу. ако ничего̑ не има̀т на дн҃ь се҃ ч̾тны҃. ѡ̀н же рѐч к немѹ, напита̀в нѣкогда їил҃ѧ во поустыни, то҃ на̀м има̀т съдѣлати пищоу. но ше̾д оубо призови ницъ моу̑. чаа бж҃иа помощи. ако бысть ѡбѣ̾днаа го̾д҃на, абие принѐс моу̑ врема всѧкоѧ а̾д҃ и деса̀т златникъ. Бг҃оу хвалоу въз̾давъ ѡ всѣ̾х сих̾. въ Ѡлим же ше̾д къ Мефе̾д҃ю братоу своемѹ, и нача̀т жити, и мл҃твоу творити къ Бг҃оу бе̾зпреста̀н. токмо книгами бесѣдоуа. и всѧ житеискаа ѿвръгъ славѧ Ѡц҃а и Сн҃а и Ст҃го Дх҃а. миноувшю̑ нѣколико времени. Прїидоша послы къ цр҃ю ѿ коза̀р гл҃юще. ако испръва едѝн токмо Бъ знаемъ и̑ ѐст надо всѣми. и томоу са кланѧѐм на востоѯ. а ѡбычаа своиа стоу̾ныа дръжаще дроузїи. вѣроу и̾х и дѣтѐл приа̀т. а срацини на дроугоую страноу дающе мѝр. и дары многи стѧжа̀т ны на свою вѣроу гл҃ще. ако н҃ша ѐст вѣра добрѣи-
л. 249 ши всѣ̾х ѩзыкъ. то, сего ра̾д҃ слем к вамъ. старѹю дроу̑жбоу и любѡ̀в дръжаще. и ѩзыкъ велїи ѿ Бг҃а соуща цр҃ство дръжаще. вашего совѣта вопрошающе. просѝм же ѿ ва̀с моужа кни̑жна.

статиа. первааа.

Ѧще прѣпрѝт еврѣиа и срацины. то по вашоу вѣрѹ̀, имѐм. тогда възыска̀в ц҃рь Философа и ѡбра̀тѣ и. сказа емоу рѣ̀ч казаре̾скоую гл҃ѧ. иди Философе к людем симъ. и сотвори ѝм ѿвѣ̀т и слово ѡ Ст҃еи Тр҃ци с помо̀щю еа, ѝ бо не можѐт до̀с҃инъ сего сотворити. ѡ̀н же рѐч, ако сице велиши вл҃ко.

на сию рѣ̑ ра̾, идоу пѣшь и бе̾ всего· его̾ не велѧше Бъ оучн̑комъ свои̾ носити· ѡ̑вещ̑а̽ цр̑ь рече· ащє се бы ты хотѣ̑ ѡ собѣ творити· то добре гл̑еши, а цр̑ьскоую дръжавоу вѣды и ч̽тно съ цр̽кою помощию иди, абїє же̽ поути ꙗ̑т и скоро оуниꙗ доше̾, научи же тоу жидо̽в̽стеи бесѣдє и книга̾, и ѡсмъ части грамотѣ приложи и ѡ̑ того раꙁоу̾ ве̽прїимъ· самарѧникъ̾ ете̽ тоу живѧше, и приходѧ к немоу стѧꙁаше сѧ с нимъ· и прине̽ книги самар̾н̑скыꙗ показа емоу· и спро̑ш оу него Философъ· и ꙁатвори сѧ въ храмине, и на м̑лтвоу сѧ наложи· и ѡ̑ Б̑га раꙁоу̾ прїимъ· нача̑т чести книгы бес порока, оуꙁрѣв же самарани̑н, и въꙁопи гласо̾ великым, и ре̑ч· въ исти̑ноу Доу̾х С̑тыи прїимаю̑т, и̾ вѣроую̑т въ Г̽а, и к̑рщь сѧ по не̾ самъ· Обрѣ̑т же тоу ев̑глїє и псал̑ты̽ роускими писмены писано· и чл̑ка ѡбрѣ̑т г̑глꙗ тою бесѣдова с ни̾, и силоу рѣчи прїи̾, свое·· бесѣдѣ прикладаꙗ раꙁл8чи писмена, не согла̽наꙗ, л. 249б согла̽на оучини· са̾ же к Б̑гоу во м̑лтвє прилежа̽· въ скорѣ̾ нача̑т, чести и сказати· мноꙁи сѧ емоу дивлѧхоу Б̑га хвалѧщє· Слышав̾ ꙗко с̑ты Климе̑нтъ во мори лежи̑т, и помо̑л сѧ рече· аꙁ бо надѣю сѧ на Б̑га и на с̑тго Климе̑нта· ꙗко ѡбрѣсти има̾ изнести иꙁ мора· оубѣжа̾ь же архиеп̽па со клиросо̾ всѣмъ, говѣины моужа· и всѣ̾ша в корабля идоша на мѣсто· оути̑шшоу сѧ мороу ве̑л̑ми, и їше̾ше в корабля искати поющє· абие же бы̽т вонѧ велїѧ, ꙗко ка̑дила много, и по се̾ ꙗвиша̽ с̑тыꙗ мощи· ꙗко̾ въземше со великою че̽т̑ю, и славою всѣ̾х граж̾анъ· вне̽ше в гра̾, ꙗко̾ пише̑т въ ѡбрѣтенїє его· Коꙁарескъ̾· воевода съ вои ше̾· ѡстѹпи хр̽тиа̑нскы·· гра̾· и ѡпле̑т сѧ ѡ немъ· оувѣдав же Филосо̾ф, иде к не̾м8 не лѣ̑н сѧ· и бесе̾до̾ваше с нимъ· и оучите̑л̑наꙗ словеса пре̾ложи, и оукроти и и ѡбеща̽в

же̑ ємꙋ на кр̑цнїє, и wᵀиде· никоеіаᵡ пакости сотвори людемъ тѣᴹ· възвращь же̑ Философъ, во сво`` поу̑ᵀ· и въ а̑ ча̑ᶜ мл̑твꙋ творѧще ємоу· напаᴰоша w неᴹ оугри, и ꙗко во^ческы`` выюще хотѧще оубити, wᴺ же не оужасаше̑ᶜ не преста w молитвы, Гᶜи помилоуи, тоᴷмо зовы``· бѣ бо оуже докоᴺча^ слоужбы, ониᵡ оузрѣᴮша и, по б̑жию вел҃нїю оукротѣша· и начаша кланѧти̑ᶜ ємоу· и слышаᴮша оучитє^на словеса w оу̑ᶜᵀ его· wпоустиша со всею дрꙋжиною его· Всѣᴬ же в корабль поусти̑ᶜ· да каза̑ᵀскаᶋоу Мє̑ᵀскаᶋ wстрова· послашаᵡ козари проти̑ᴮу ємꙋ· мꙋжа лстива, и непраᴮдива· л. 250 иже бѣсѣдꙋіа с ниᴹ· рє̑ᶜ ємоу каᴷ вы обыча`` зо^ имате· ставите ц̑рⷭ иного во wного мѣсто w иноᶋ рода· мы по родоу съ дѣєᴹ· Философᵠ рє̑ᶜ ємоу· Б̑ъ бо в Саоула мѣсто· ничтоже оугоᴰно дѣюща· иᶻбра Д̑вда оугожᴰающа ємоу· и роᴰ его· wᴺ же рє̑ᶜ ємꙋ пакы· вы бо книги дръжаще в роукоу· всѧ преᴰнѧа и бывшаіа гл̑те· мыᵡ не тако, но w прси всю м̑дрость ꙗко поглотиᴮше иᶻносиᴹ ю· не гоᵖдящеᶜ w писанныᵡ ꙗкоᵡ вы· рє̑ᶜ Философᵠ к немоу· wвещаю ти к семоу, ащє ты срѧщєши моужа нага· и гл̑єᵀ ти ꙗко многи ризы· и злато имаᴹ· имеши ли вѣроу ємоу· видѧщи его наготоу· рє̑ᶜ, ни· тако аᶻ гл̑ю товѣ· ащє ли єси поглоти^ всѧкоу м̑дрость, то скажи ны· колико роᴰ єᶜᵀ до Моӱсеіа, и колико лѣᵀ· которыиᵡ роᴰ дръжа^ єᶜᵀ· не могыиᵡ к семоу wвеща`` оумо^ча· дошеᴰшоу ємоу тамо, егда хотѧ на wбѣдє сѣсти оу кн̑зѧ· въпросиша его гл̑ще· каіа єᶜᵀ твоѧ честь· да тѧ посадиᴹ на своєᴹ мѣсте чеᶜтнє· wᴺ же рє̑ᶜ, дѣда имѣᵡ ѕѣла чᶜтна· си^на и ᶜлаᴮна, иᵡ блиᶻ ц̑рⷭ стоіаше· и данную ємꙋ слаᴮу, волею wвръгъ· иᶻгнаᴺ быᶜᵀ на страᴺноу землю, шеᴰ wбница· и тоу мѧ роᴰ`` · аᶻ же дѣᴰнѧ части ища древнѧіа, недостиᶋ иноѧ принѧти· Адамоᴮ бо вноуᴷ есмь·

ѿвеща же емꙋ достоино и право глеши гостю. ѿ сего паче начаша на нем чести дръжати. Кнзъ прїим чашꙋ рек. пиемъ во има еднаго Бга. сотворшаго всю тваръ. Философъ же чашꙋ взе и рек. пию во има еднаго Бга и словеси е, им же нбса оутвердиша, и животворяще Дха. им же вся сила их состои. ѿвеща ему кнзъ, л. 250б все добре глеши, ѡ сем токмо разлꙋчи. вы бо Трцоу славите. а мы Бга еднаго оулоучше книгы. и рек па Философъ, аще кто тобѣ чести твори твое и же словеси и Дха не в чести твори чстнѣе. ѡн же рек, и же мое все чести има. Философъ же ѿвеща. тѣмже и мы болѣ твори дѣлом скаꙋще. и прокъ слоушающе. рек бо Исаиа, слꙋшаи мене Їилю, его азъ зовꙋ. азъ есми перви, азъ есми въ вѣкы. и нне тои посла ма и Дхъ его. июдеи стоюще wкрстъ рѣша емоу. рци оубо како може женскыи род Бга вместити во чрево, нже не може зрѣти, или родити. Философъ же показа персто на кнзѣ. и перваго совѣтника и рек аще кто рече. ꙗко первыи свѣтникъ не може оучистити погана. пакы рече хоушїи рабъ сего. може кнзѣ оучистити, тїи чсть емоу сотворити. что има нарещи скажите ми. неистова ли несмыслена. wни же рѣша и зѣло неистова. Философъ же рек к ним. что ест ѿ ви мыа твари чстнѣи всѣм. wни рекоша члкъ по бжию wбразꙋ сотворен бысть. паки Философъ рек. то како не есть право, иже глте. не может са во члкы вместити Бгъ. а wн во кꙋпиноу вмести, и въ wбла, и въ боурꙋ, и въ ды, и Свꙋ. и ако бо можаше иномоу болщꙋ, иного целити. человѣческомꙋ бо родоу на истлѣнїе приседши. ѿ кго бо иного wбновленїе пакы восприа. аще не ѿ самого творца, ѿвещаите ми. аще вра хота приложити пласты болщим. приложит ли камень, или древо. ꙗвит ли члка се

исцеливша. и како Моисе`` Дхомъ Стымъ рч. въ млтве роуце простръ. въ громе камение. и гласе троубнемъ. не ѩвлѧ`` ны сѧ л. 251 цеарыи Гси. но всели с в нш оутробоу. омыи нша грехы. и тако разыидоша сѧ ѡ обѣда нарекша дн во же беседоую ѡ всѣх сихъ. сѣа же паки Философь. со кнзем. рч, азъ есмь члкъ еди оу вас, без рода, и без дрга. и ѡ Бозе же стѧзаем. емоу соу в роукѹ всмческаѧ сраца нша, ѡ вас же, иже сиднїи во словесех. беседоующим же нам. ѩж разоумѣю та. да вопрошаю на, и скажемъ им. ѡвещаша июдеи рѣша, им же держим во книгах слово и дхъ, скажи нам, которыи закѡн Бъ члком да ст перве``. Моисеѡв ли, лиж дрьжите. Философ рч. сего раа`` ли на се вопрошаете мене. да пр̃выи закон дръжите. ѡвещаша їюдеи рѣша. им же дрьжим слово и дхъ. скажи нам пр̃вѣе которы`` закон да ст. Моисеѡв ли, или ѩж дрьжите. Философъ рч. се аще хощете пр̃выи закѡн држати. то ѡврезаниа оуклоните сѧ ѡиню, рѣша же ѡни. что раа`` сице глеши. Философ же рч. скажите нам непотаающе. въ ѡврезанїи ли ѥсть пр̃выи закѡн да, или не ѡврезанїи. ѡвѣщаша ѡни. мни въ ѡврезанїи. Философъ рч. Ноева, ли закона да ст Бъ пръвѣе. по запове``данніи. ѡ ѡпаденїи Адамове, завѣт нарицаа закон. рч бо к немоу се аз возавижоу завѣт мои с тобою, и со сѣмене твоимъ, и съ всею землею тремі заповѣами дрьжим. все ааа``те желїе травное, елико по небсемъ, елико на земли, и елико во вода. разве мѧса во крови дша его не асте. иж бо пролиет ѡ крѡв члчоу. да пролиет сѧ своа емоу в него мѣсто, что глеть пръвыи закѡн. рекши дръжа``. июдеи же к немоу ѡвещаша. пр̃выи закон дрьжи л. 251б Моисеѡв. егож закона Бъ нарекълъ. а се нѣст закѡн, но завѣт. ако и пр̃вое заповеда ко члкоу в раи,

инако wбрєзанїє, а не закwн• ино бо єст закwн, иное завѣтъ• различно бо есть, творєц нарєклъ wбоиє• Философ же w҃вєща к ним• азъ w семъ скажоу сице• іако закwн сѧ нарицаєт завѣт• Бг҃ъ бо гл҃а ко Авраамоу• даю закwн мои во плоти вашеи, и знаменїє нарєч іако боудєт межоу мною и тобою• тожде и къ Єремею вопиєт• послоушаи же завѣта моєго• и възъгл҃еши бо рєч мѹжем июдовым живѹщим въ Їерслиме• и речеши к ним• тако гл҃єт Гсь Бъ їизр҃лвъ• проклѧт члкъ иж не послоушаєт словеси завѣта сего• иж заповедах w҃цемъ ваши• въ дн҃ь вwн же изведох изз землѧ єгипєтскїѧ• w҃вещаша їюдеи к немоу, тако и мы дрьжим• іако закwн нарицаєт сѧ завѣтъ• єлико жес иже дрьжат по закwн Моисеwв вси Бг҃оу оугодѧ҃ша• а мы дрьжащєс по нем• непщюєм такождє быти• А вы возд҃вигшеи закwн• Философ рече к ним• добро дѣєм, абы Авраам не ла сѧ по wбрєзанїє• но держал Ноєв завѣт• не бы сѧ дроуг бж҃їи нарєклъ• ни Моисеи• иж послѣд҃ пакы написав закwн, пр҃ваго не держа• тако и мы, по сих wбразѣ ходим• и w҃ Бг҃а закwн прїимше дръжим• да бж҃їа заповед҃ твр҃до пребываєм• дав бо Ноеви закwн не сказа емѹ• іако дрѹгїи има быти нов, во вѣкы пребывающь, въ дш҃ѹ живоу• ни пакы Авраамоу wбѣтованнаа дав, не возвести емоу• іако дроугы҃, има Моисеwви дати• то вы, како дрьжитє закwн, а Бъ цр҃кви вопиєт• іако преставлю ин вам дамъ• Їеремѣа бо рєч• іавє се днїє градоут гл҃ть Гсь• и завещаю домоу л. 252 Їоудовоу завѣт нов• не по завѣтѹ еже завещах w҃цемъ ваши, въ дн҃ь прїимшоу ми роукоу их• извести іа изз землѧ єгу҃пєтскыѧ, іако тїи не пребыша въ завѣтє моєм• и аз возненавидѣх ѧ• іако сє завѣт мои иж завещах домоу їил҃евоу• въ дн҃єх wнѣх рече Гсь• и даа законнаа во

помышленїѧ и^{х}· и на ср^{д}ци и^{х} напишоу ѧ, и боудѹ имъ въ бг҃ъ· и тїи боудоу^{т} мнѣ лю^{д}҃҃є· и пакы тои^{ж} Їереміа тако гл҃ть г^{с}ь· истанеши на поутє^{х}· и ви^{д}҃҃те и спроси^{т} на стезѧ г^{с}на вѣ^{ч}ныиа, и ви^{д}҃҃те кыи є^{ст} поу^{т} истовыи, ходи^{т} по немоу· и wбрѧщіете wщиценїе дш҃а^{м} ваши^{м}· и рѣша не идє^{м}· и постави^{х} на ва^{с} блюстителѧ, послѹшаитє гл҃са троубы его· и рѣша не послоушає^{м}, сего ра^{д}҃҃ оуслыша^{т} ꙗзыци и пасѹщїи стада в ни^{х}· и авїє слыши земле· се а^{з} навож^{д}оу лю^{д}҃҃· зол^{л} пло^{д} wвращенїѧ и^{х}· зане словє^{с} про^{о}рокъ мои^{х} не внѧша· закw^{н} мои, и^{ж} про^{о}роцы проповедаша, wни wриноуша· не то^{к}мо^{ж} сима є^{д}҃҃нема скажѹ, ꙗко закo^{н} престає^{т} во иоудє҃· всѧ^{к} жи^{до}ви^{н} се вѣсть· ꙗко во истинноу бы^{т} имать тако· жи^{до}ве рѣша, не оуже є^{ст} время пришло w помаза^{н}немъ· Филосо^{ф} же ре^{ч} к ни^{м}, что се пре^{д}логаєте видѧще· ꙗко Їер^{с}лимъ съкрѹше^{н} есть· же^{р}твы престали соу^{т}, и все^{г} собыло є^{ст}· иже соу^{т} про^{о}роцы проре^{к}ли w ва^{с}· Малахїѧ бо ꙗве въпие^{т}· нѣ^{ст} моеꙗ волѧ во ва^{с}, гл҃ть г^{с}ь вседе^{р}житє^{л}· и же^{р}твъ во ва^{с} w҃ роукъ ваши^{х} не прїимѹ, зане w҃ восто^{к} сл҃нца и до запа^{д} имѧ мое славимое^{с} во ꙗзыце^{х}· на всако^{м} мѣсте, те^{м}ꙗ^{н} къ мнѣ приносит сѧ· имени моемоу же^{р}тва чиста· зане велиє имѧ мое въ ꙗзыце^{х}· гл҃ть г^{с}ь вседрьжите^{л}· wни^{ж} wвещаша сїѧ гл҃еши, вси ꙗзыци л. 252^{б} хоте^{т} блг^{с}вени быти w҃ на^{с} wбрезанїи, въ градє Їер^{с}ли^{м}сте· ре^{ч} Филосоφь· тако Моисеи гл҃е^{т}, аще послѹшаете г^{с}а· по всемоу закw^{н} боудє^{т} да^{н} въ предѣле вашемъ· w҃ мора Чрѣмнаго· до мора Филисти^{м}ска· w҃ поустыни до рекы Ефрата· а мы ꙗзыци· w не^{м} же сѣмени Авраамли блг^{с}вим сѧ w҃ корени Wсеwва и^{з}ше^{д}ша· и чаанїѧ ꙗзы^{к} наречени· и wс҃ти всю землю и вси wтокы· и славою бж҃їею просвещени, не по томѹ законоу и мѣстоу· про^{о}роцы бо

вєлми вопию. рєч бо Захариа. радуи сѧ ѳѣло дщи Сионова. се цр҃ьтва` градєт кротокъ. всєд на жребицы и осєл, сн҃ъ ларємни, и пакы. потребит оружие ѿ Ефрема. и кон ѿ Иерусолима. изъгл҃єт ми языком. и влст его ѿ краи земла до конец вселенныа. Иако же, не искоудѣєт кнз ѿ Їюды. игоумен ѿ стегноу его донде прїидєт, емоуж цѣдит сѧ, и тои чаанїє языком. се все видѧща сиа совръшенна и конча, кого инг ждете. Данїил бо рєч, ѿ аггла навчен. ѳ҃, неадль до Хса игоумена, еже єст. ѵ҃. и ѳ҃, лѣт. запечатлѣти, виденїє и пророчество. коеж сѧ вам мнит сѧ железное црство. єж Данииль мени во иконѣ. ѿвещаша ж римское. Филосо же въпроси ла. камен кто оуторжес ѿ горы, не роуками члчскыми, кто єст. ѿвещаша помазаници. пакыж рѣша. то ащє сег сказаема пророкы. инѣми вещьми, юж пришедша. якож глши. како римское црство доселе дрьжит вличество. ѿвеща Философъ не дрьжит сѧ. мимошло бо єс яко и прочаа по wбразоу иконномоу. нше бо црство нѣсть римское, но Хсво. якоже рєч пророкъ. въздвигнет Бъ нбсныи црство єж въ вѣкы не искоудѣєт. и црство єго л. 253 людем инемъ, не встанет сѧ. ї истни, и їзвѣю сѧ вса црства. а то станет, въ вѣкы. не крстиансko ли црство нне Хрстовым именем нарицаеми. а римлане прадтым идолех прилежахоу. якоже ї w ѿ сего wво wного языка и племени. во Хсво има црствоують. якоже пророкъ Исаїа явлает глѧ к вам. ставите има ваше во сыто избранным моим. вас же избие Гсь. а работающим емоу има ново нарєчт сѧ еже блгсвт Бга истинна. и кленоут сѧ Бгом нбсным. не свершила ли соу вса пророкъ пророчнїа. яже, аве рєчно w Хсе. Исаїа бо сказуеть ржство его ѿ двы. глѧ сице. се дваа приемлет во чреве, и роди сна и нарекоут

има емоу Еммануи҃лъ. еже е҃ст сказаемо с нами Бъ. и ты Вифлиюме земле июдова. ничи҃же ме҃ншїи еси во вл҃ка҃х июдова҃х. ис тебе проиде҃т игоуменъ. и҃ж оупасе҃т лю҃дїе моя Їи҃лѧ. ї исхо҃д его искони ѿ дн҃їи вѣка. сего ра҃дїе до времени рожд҃аюциꙗ роди҃т. Їеремѣа ре҃ч. вопроситє и ви҃дїте. аще ро҃дїе моужескъ по҃лъ, ꙗко вели҃ дн҃ь то҃. ꙗко҃ж не бы҃ст инъ, и лѣто тоеꙗсно боудє҃т Иꙗковоу. и ѿ сего сп҃сет сѧ. Исаїѧ бо ре҃ч прежд҃е даи҃ж не прїиде҃т еи рж҃тво. болезни и҃збежа, и роди моужескъ по҃лъ. пакы же июдеꙗ рѣша, мы есмо ѿ Сима бл҃гое сѣмѧ. благословено ѡ҃цемъ н҃ши҃м Ноє҃м, вы҃ж нѣсте. сказа҃в же и҃м ѡ сє҃м Философъ. блг҃венїе ѡ҃ца вашего. ино ничто҃ж нѣсть. токмо хвала Б҃гоу. иного бо ничтоже не иде҃т, се бо е҃ст Г҃ь Б҃ъ Симо҃в. пакы Филосо҃ф же рече. ꙗко Афетоу г҃ла ѿ него же мы есмо. да распростра҃нитъ Б҃ъ Афета. да вселит сѧ в села Симова. ѿ про҃рокъ же и ѿ инѣ҃х кни҃г сказаꙗ. не wста ихъ л. 253б донелє҃ж сами рѣша. ꙗко тако е҃ст, ꙗко҃ж г҃леши гостю. и рѣша пакы. како вы имоуще оупованїе на чл҃ка. творите҃с блг҃вени быти. а книгы проклинаю҃т таковаго. ѿвеща҃ж Философъ. то прокла҃т ли е҃ст Дв҃дъ, или блг҃венъ, и рѣша wни блг҃ве҃н. и ре҃ч Философъ. то и мы того проклата не твори҃м. пакы҃ж иноу притчоу приложиша г҃люща како вы хр҃тиане, ѿмещете wбрезанїе. а Хр҃тоу не ѿвръгшоу его. но по законоу ко҃нчавшоу. ѿвеща Философь. и҃ж бо ре҃ч пе҃рвое ко Авраамоу. се боуди знаменїе меж҃доу мною и тобою, тъ҃ съве҃ршиприше҃д. и ѿ того де҃ржавше и до сего. а прочее не да҃с имъ мимоити. но кр҃щенїе на҃м вда҃ст. рѣша же wни. то что ради прьвїе оуго҃дъ҃ша Б҃гоу. того знаменїе не прие҃мша но Авраамъле. ѿвеща же Философъ, никоторыи ѿ тѣ҃х ꙗвлѧет сѧ двою женоу имѣѧ. но токмо Авраа҃м. и сего ра҃дъ҃ оуда того

оурезаетъ, предѣлъ даи не престоупати его дале, но по прьвомоу совръстїю Адамовоу• wбразъ даи прочимъ в тое хоⷣти• и Иковоу оубо тако же сотвори• оутрапла жилоу стегна его• зане, д• жены поитъ, разумѣваи же виноу, еи же раⷣ томоу сотвори, и наречѣ има емоу Їилм• сиⷣрѣч оумъ зрми Бга• к томоу бо не иавлает са примѣшь са к женѣ• Авраамъ же поразоумѣ того• пакы же вопросиша їоудеи, како вы идоломи кланающе са• творите са Бгу оугожⷣати• Философь рече, первое же са наоучите разделати имена• что есть икона• и что есть идолъ• и тако смотрще• не постоу~ л. 254 питє на хрⷭтианы• їи бо имєнъ, въ ваше иазыце лежит• въпрошоу вы аз wбразъ, ако скиниа, юже видѣ, в горѣ Моисеи изнесе• или wбразъ хитростию съдела прикладомъ, wбразъ клины, и шєⷧкоми• и серстьми• и хероувими изрⷣны`• понеже то�Ʞмо сотвори• нарече ли вы того раⷣ древоми• и оусомъ, и сеⷬстемъ• чⷭть творити и кланати са• а не Бгу давшемоу в то врема тако wбразъ• тако же и в Саломони цр҃кви, понеже иконы херувимскы• и аггльскиа и їны wбразы имѣиаше• тако оубо и мы крⷭтианы оугожⷣьшемъ Бгоу• wбразъ и чⷭть даемъ• ѿдѣюще добре, ѿ дѣмоⷩскыⷯ wбразъ• хоулат бо книгы• жроуще сны своиа и дщери• и рѣша пакы їоудеи, како вы, свининоу, и заичиноу• иадуще не противитесъ Бгоу• ѿвеща же к нимъ, первомоу завѣтоу заповедающа вса снѣсти, иако зелїе травно• вса чистаа чистымъ а скверⷬнымъ совѣтъ есть wскверⷬнила• и Бъ бо въ твари глетъ• се вса добра зѣло• вашего раⷣ лакомиа• мало етеро ѿ нихⷯ ѿиатъ, снѣсть бо рѐ и Иковⷡ и насыти са• и ѿврьжесъ возлюбленныи• и пакы седоша люⷣє иасти и пити, и восташа играти• Си же вса кнзь казарескъ, с начаⷧными моужи• слаⷣкаиа и полезⷭнаиа его

словеса слышавша рѣша, Г̑дємъ еси єсмо посла̑ к на̾ во ѕ̾равиє н҃ше· вса̀ книгы· ѿ него навыкъ· вса̀ еси гла̂ по чиноу до сыти насла̑же сѧ, вса̀ ны ме̾веными словесы с҃ты̑х кни̑· и мы єсмы некни̑жна чада· семоу же вѣроуиме̾, ꙗко се тако есть ѿ Б҃га· пач҃е̑ аще хощеши wбрѣсти покои д҃шамъ н҃шимъ, вса̀ исправль· скажи л. 254б на̾ ч̑тныи моужоу, притчами и оумо̾ вѣроу, ꙗко̑ лоу̑ши всѣ̑· ѿвеща к ни̾ Философъ· ма̂жена два, бѣста оу ц҃р҃ѧ нѣкоего· въ чести велицеи любима ꙗ҆ѕѣло, съгрѣшима̑ има изгнаꙗ, посла по ѕемли· живоущима̑, лѣта многа· тамо и дѣти ро̾`ста в ницетѣ· събирающе же̑ дѣти к собѣ совѣ̑ творѧхоу кы̾ бы сѧ поутє̾ пакы въместити въ пе̑рвыи чи̑· ѡ̾ и̑ сице, овъ же инако· и̑ дроугыи· ꙗко съвѣ̑ даꙗше· которомоу достои̑ стоꙗти· не добрѣишемоу ли· рѣша же они, чесо ра̾`` сице г҃леши· свои бо совѣ̑ кожа̾ доброе твори̑· иного, а ины иного· скажи да ра̀ѕоумѣє̾· кыи добрѣи ѿ си̑х, ре̑ Философъ wгнь искоушае̑ ѕлато и сребро, а чл҃къ оумо̾ ѿсекае̑, лжю ѿ истины· рцитє̑ ми ѿ чего бы̑ первое надѣꙗнїе· не ѿ виденїи ли, и ѿ плода сла̾каго· и похоти на бж̑тво· Они̑ рѣша тако есть· Философъ ре̑· то аще комоу боудє̑ напасть· ме̾ ꙗдшемоу, или стоуденоу водѹ пившемоу· прише̾ же вра̑ г҃л҃ть емоу еще ме̾ ꙗдъ много оумри· аще жи̑ боудє̑ водоу пилъ· томоу г҃л҃ть стоуденыѧ воды напїи сѧ, на̑ на мраѕе ставъ и оумри· дроугїи же вра̑ не тако г҃л҃ть· но противно ба̂ство ѕаповедае̑· въ медѹ мѣсто горко пиющемоу простити̑· а во стоудена̑ мѣсто теплы̾ съгрѣти̑· которыи оубо ѿ wбою хитрее врачоуе̑· ѿвеща̑ вси· и̑ противнаѧ ба̂ства ѕаповедае̑· Философъ же ре̑· горестию бо житиꙗ сего похотнѹю сладо̑ оум҃ртвити· и смирен҃ї̾ гордость, противными противнаꙗ

л.255 врачоующіе. и мы бо глемъ, іако древо, иж первее терн сотвори. тое послѣдина сладокъ пло приноситъ. Статиа втораа.

Пакы же ѡвеща Философъ. добре, Хсъ бо закѡн шстротоу іавлаетъ. бжиа закона и житиа. потом же въ вѣчныхъ жилищехъ стократицею плода приноситъ. еди же ѡ ніхъ совѣтникъ. сраніскоую злобоу всю вѣды. въпроси Философа, рци ми гостю, како вы Махамета не дрьжите, тои бо єст хвалиа вельми Хса въ своихъ книгахъ глм. іако ѡ двы са єст народилъ. сестры Моисеовы. прокъ велїи. мртвыіа воскршаа, и всѧкоу ізвоу исцелиа силою великою. ѡвеща Филосѡф к немоу. да соудитъ кнзь. гли же аще єст прокъ Махметъ. како имем Данїилоу вѣроу. онъ бо рєч, до Хса всѧко виденїе и прочество престанетъ. тоижде по Хсѣ іавль са. како можетъ прокъ быти. аще бо того прока нарече. то Дании`ла ѡвръжем. рѣша мнозі ѡ ніхъ. Данїиа же єст глалъ бжїим дхомъ. Махмета же вси вѣмы іакоже єст пагоубникъ, спснїю всѣхъ. иже єст добрѣишаіа блда`` на злобоу. и стоудодѣіанїѧ изѧзблъ. рєч же пєрвыи совѣтникъ ѡ нихъ. къ приателем жидовскиm, бжиею помощию гость сеи, всю гордыню сраніскоую свєрже на землю. а вашоу на полы поверже іако скверноу. речеж всѣм людем. іакоже далъ єст Бъ власть надо всѣми ізыкы црю хрстианіскоу и мдрост совршеноу. и тако вѣроу в ніх, и кроме еіа ничтож не можетъ живота вѣчна жити. Бгоу же хвала и слава. рєч же Философъ къ всѣмъ съ слезами. братїе и ѡцы, и чада, и дрѹзи л. 255б се Бъ дасть всѣмъ разоум. ѡвѣт достинъ. аще ли есть кто противѧс да препритъ нас. или не препрѣа боудетъ. иж послоушаетъ сего, да са крсти во има Стыа Трца. иже ли не хоцетъ. азъ кроме всѧкого греха. а ѡн

оузри въ дн҃ь соуⷣны• егда сѧдетъ соудити вс҃ѣмъ хїи дн҃емъ• соуⷣ``ти всѣмъ ꙗзыкомъ, ꙗко Бъ҃• ѿвещаша же ѡни, нѣсмы есмо собѣ врази• но помалоу• иж можетъ тако вели, да сѧ крⷭтить волею• кнѧз же ко всѣ свои срацино речє• а иж ѿ васⷭ на запаⷣ кланѧетъ сѧ, або жидовскы`` и млтвы твориⷮ`` или срацинскы`` вѣроу дрьжиⷮ, скоро смрть пр҃иметъ ѿ насⷭ• тако сѧ разыидоша со радоⷭстию• крести жесⷭ ѿ сихⷯ до двоу стоу чадїи• ѿвръгшесⷭ мерзости• погански же и иныⷯ безаконїи• Написа же ко цр҃ю кн҃зь сицевы книгы• ꙗко послалⷭ еси влⷣко моужа такова, иж сказа хрⷭтианскоую вѣроу, словомъ и дѣло Ст҃оую Троицю• и мы извещьше си• ꙗко то єⷭⷮ праваꙗ вѣра• повелѣхо крⷭтити сѧ своєю волею• надѣюще сѧ и мы доспѣти• того есмы вси дроузи• и приꙗтели твоємоу цаⷬствоу• и готови на слоужбоу твою, амо потребоуеши• и даваша Философоу великие дары• но не прииⷮ Философ ѿ нихъ ничтоже• токмо реч, даи же ми еликѡ имаши зде плѣнныⷯ грекъ• то же ми єⷭⷮ боле всѣхъ дарѡⷠ• събраша иⷯ до к даша емоу• ї иде в поуⷮ сво`` раⷣꙋꙗ сѧ• Дошеⷣше же безводныⷯ мѣстъ поустыⷯ, жажⷣа и не можаⷯꙋ терпѣти безводиа, ѡбрѣⷮши во болотине водице• и не можахоу ѿ нея пити• бѣше бо ꙗко желчь• разшеⷣшим же сѧ им всѣмъ искати воды• рек�Ⱪ ко Мефодию братоу своємоу л. 256 не трьплю жажⷣы• да почерпими воды сеꙗ• иж первее преложилⷭ• инлⷣтѧно горкоую водоу въ слаⷣкоу• тои имаⷮ на ѡутѣхоу сотворити• почерп же ѡбрѣте ю слаⷣкоу, ꙗко медвеноу и стоуденоу, и писта, и прослависта Бг҃а творѧщаго таковаꙗ своимъ рабом• в Корсоуни вечерꙗ со архиепⷭпом• речⷱ Философъ• сътвори ми ѡⷱ млтвоу• ꙗкоже бы ми ѡц҃ь сотвориⷭ• въпроⷲшимъ же єтерома ѡсобъ, чесо ради твориши• ѿвеща Философъ• заоутра ѿиде ѿ насⷭ ко

Бгоу wставль ны• є́ж събысть сѧ слово его• Бѣ же въ Филистиме ꙗзыце доубъ вели́к срослъ, съ чере́ш нею• по́д ним же требы дѣяхоу нарицающе Алекса́ндрь же́нскоу полоу• не даючи пристоупити же́нскоу полоу• ни ко треба́м его• оуслыша́в же Филосо́ф• не лени сѧ троу́дъ̀ти сѧ до ни́х• и ста́в посре́дъ̀ и́х гла к ни́м• нѣсть ли соу́т шли во моукоу вѣчноую• покланѧвшѝ сѧ нбоу и земли ꙗко Бгоу• а таковѐ велицеи твари• алени́е вы, и́ж сѧ древоу кланѧете хоудѣ̀ вещи• иже є́ст готово на wгни• wвещаша́ж wни• мы сего нѣсмы начали w ни́е творити• но w бц̑ь есмо прияли• и w того wбрета́ем всѧ прошенїѧ на́ша, даиж̑ь наи па́ч• и ина многа• и како смы сотворимъ• тогда и смр̑ть оуѕри́м• и не имамы ктомоу дож̑а видети до ко́нчины• wвеща к ни́м Филосо́фъ• Бъ w ва́с въ книга́х гл̑ть а вы сѧ его како wмеще́те• Исаїѧ бо w лица ѓна въпие́т гла• гра́ду аꙁъ събрати всѧ племена и всѧ ꙗзыкы, прїидоу́т оуꙁрѧ́т славоу мою• и wставлю на нихъ знамение• и поиде́т w ни́х сп́нїе въ ꙗзыкы в та́рсисъ, и во Фоулоу и Лоу• и Мосо́х и Фове́л• и въ Ѭладѹ• и въ отокы л. 256б далнѧꙗ иже несоу́т слышали имени моего• и възвестѧ́т славоу мою въ ꙗзыце́х• гл̑ть Ѓь вседе́ржите́л, и паки гл̑ть• се а́ꙁ послю рибитвы, и ловца многи и w хо́лмъ, и ска́л каме́ны́х, и́ꙁлова́т вы• познаите бра́т̀є Бга сотво́рша го и се, є́ѵг̀лїе нова́г завѣта бжиꙗ в не́ж сѧ есте кр́тили• тако же слаѧкими словесы оувеща́в, и повели и́м посещи древо и сожещи ꙗ• покло́н же сѧ и старѣишина ихъ• ше́д целова є́ѵг̀лїе, також̑е и вси• свѣща́ж бѣлы приемши w Философа, идоша поюща къ древѹ• и въꙁе́м секироу, ше́д оудари л̑ ра́ꙁ• и повелѣ вси́м сещи, ї искоренити, и сожещи є• в тоу́ж ношь абие w Бга дож̑ь бысть, и со радостью великою похвалиша Бга• и

весели сѧ Бъ ѡ всемъ ѕѣло. Философь же иде въ Цр҃ьградъ. и бывъ оу цр҃ѧ, живѧше въ бе҃змо҃лвїи Бга молѧ. въ цр҃кви с҃тыѧ ап҃слъ седѧ. Есть же во с҃тей Софеи потирь ѿ драгаго камени самфира Соломонѡвь, цр҃ѧ їоудеиска. оу Цр҃иградѣ. на немъ же соу҃т писмены жидо҃вски. и самара҃нски грани написаны, ихъ же не можахоу никтоже ни почести ни сказати. въ҃зем же Философъ, почтѣ и сказа. Еже є҃с҃т сице вы то҃лкованїе ѡ чаши само`. ꙗкоже пе҃рвыи ѕаконъ даꙗ Бъ Моисеѡви, написа на дѹшкахъ каменныхъ, на ѕнамена Двоу Бц҃ѹ. Соломо҃нъ же чашею Бц҃оу прч҃тѫю прознаменова. чаша бо есть Бц҃а. паки ѡ тои чаши прикла҃ с неи же Х҃с на таине` ве҃чери оуч҃нико҃вь своихъ крѡ҃вїю своею въ ѡсобѣ вина причаща҃ѧ. каме҃нъ же ча҃ш ны` Х҃с самъ. є҃с҃т о҃нъ лежѧ в роблє҃на три грани, то є҃с҃т по ѡбразоу Ст҃ыѧ Тр҃ца. а иже на пе҃рвои грани жидо҃вскими сло– л. 257 вы написано. чаше моꙗ чаше моꙗ прорицаи. до҃нде҃же ѕвѣзда҃ а во пиво боу҃` г҃ви. пе҃рвенцоу бдѧщоу ноцию. то҃. То є҃с҃т еже Бц҃а сама ѡ собѣ прорицала, ѿ селе Бл҃жа҃т мѧ вси ро҃д` . ѡ ѕвѣздѣ ре҃чно, во Х҃во ро҃жство ꙗвльшеи сѧ. пиво же наѕывле҃т жидо҃вское невѣрство. пе҃рвенцоу бдѧщоу ноцию. то є҃с҃т еже Х҃с, на во҃ноѧ преданїꙗ своемъ бдѧ бы҃с҃т. На второи грани самареискою грамотою написано сице. на вкоушенїе сътворена ѿ древа иного. пивъ во҃зпи҃вь аллилоуїа, оупи сѧ со веселиемъ. семоу то҃лкъ. вкѹшенїе ре҃ч, є҃ж Х҃с на кр҃тѣ ѡц҃ста со же҃лчию вкоуси҃ѧ. а еже ѿ древа ина҃г. ѕ ѕро҃ныхъ бо дре҃вь кр҃тъ Х҃въ есть, ꙗко тѣ҃ и копие которы҃ бо къ Х҃оу прободъ҃н бысть древа и҃ншаго бы҃ѧ. а иже пи҃вь воѕпи҃вь алг҃їа, по вкѹше҃нию питиꙗ же҃лчанна҃г. и ѡц҃стано҃г, во҃зпи҃вь Х҃с на кр҃тѣ, или или маса҃хтани. а еже оупи сѧ, си є҃с҃т, до см҃рти стреда ꙗко чл҃къ. со ве҃лиемъ, сирѣ҃ч, ѡб весели Х҃с правє҃ныхъ ег҃а прише҃ѧ

до ни^{х} хотѧ и^{х} извести ѿ ада• се есть веселие свобода дшамъ ихъ• На трѣтеи грани написано• се кнзь зри^{т}• и вѣ^{с} собо^{р} види^{т} славоу, и Двдъ посреди и^{х}• выкла^{д} семоу стихоу, або статїи, или на^{д}писоу• Кнѧзѧ мени^{т} Пилата• а вѣ^{с} собо^{р}, жи^{до}ва оувидиша славоу воскр^{с}нїе Х^{с}во• а еже Двдъ црь посреди и^{х}, сирѣчь псал^{т}ты^{р} его маючи по сро^{д}коу себе, и не ра^{з}умѣхоу про^{о}рочества его ѡ^{н} же ѡ Х^{с}е писал^{т}• а еже в тои же чаши на днѣ число три слова положены, сице• ї р ѳ • тол^{т}коует же^{с}, ѿ Соломонова цр^{с}тва до ржс^{т}тва Х^{с}ва• Сее про^{о}рочество ѡ Х^{с}е, деве^{т} со^{т} лѣ^{т}, и деве^{т}• Вѣ^{с}лѧщоу же сѧ Философоу ѡ Бозѣ• л. 257^{б} Паки дроугаıа рѣ^{ч} приспѣ• Ростисла^{в} бо мора^{в}ски`` кнзь Бгомъ оучи$^{м}$, совѣ$^{т}$ сотвори с боıары своими и моровлѧны, посла к царю Миха``лоу глѧ, люде^{м} ншимъ пога^{н}ства ѿвергшим сѧ• и по хр^{с}тианьски`` зако^{н} дрьжащи^{м}• и оучителѧ не има^{м} тако^{го}, и^{ж} бы намъ свои ıазыкъ, и стоую вѣроу хр^{с}тиа^{н}скоую сказа^{л}• да сѧ быша и^{н}ные страны того зрѧще по^{до}били сѧ на^{м}• то посли на^{м} вл^{д}ко еп^{с}па и оучтлѧ таковаго• ѿ ва^{с} бо на всѧ страны всег^{д}а добрыи зако^{н} исходи^{т}• Собра^{в} же соборъ црь, призва Кирила Философа, исповеда емоу рѣчъ сию• и ре^{ч} вѣдаю тѧ троу^{д}на соуща Философе, но потребно есть тобѣ тамо ити• Сеıа бо рѣчи никтоже и^{н} може^{т} исправити ıако^{ж} ты• ѿвеща Философъ• и троудє^{н} и болє^{н} тѣло^{м}, ра^{д} идоу тамо, ащє имоу^{т} книги въ ıазыце своє^{м}• гла же црь емоу• дѣ^{д} мо`` и ѿць мои, ї инїи мноз искавше того и не wбрѣтоша, то како азъ могоу wбрѣсти• Философъ рече, то кто може^{т} на водѣ бесѣдоу исписати, еретическо имѧ бо има^{т} собѣ wбрѣсти• ѿвеща емоу ца^{р} со правдою своими словы, ащє ты хощеши, то може^{т} тобѣ Бъ дати, и^{ж} дасть всѣ^{м} и^{ж} проса^{т}

несоумѣнно, и ѿвѣ҃заѣ҃ толкоующимъ. Шеⷭ же Философъ по пе҃рвомоу wбычаıа на мл҃тв҃ѹ сѧ вда со иными поспѣшникы своими. Воскореⷠ емоу Бъ҃ ıави, послоушаıа мл҃тв҃ѹ рабъ своиⷯ. и абиє сложи писмена. начаѣ҃ бесѣдоу писати єѵ҃гльскоую. испе҃ва бѣ слово. и слово бѣ оу Бг҃а. и Бг҃ъ бѣ слово. и прочее. возвеⷰли жеⷰ цр҃ь и Бг҃а прослави со всѣми совѣ҃тникы. посла со дары многи- л. 258 ми. писа к Растиславоу єпистолию сице. Бг҃ъ иже велиѣ҃ всѧкомоу да бы разоуⷨ истовыи пришоѧ, и на боѧшїи чиⷩ стежаѧ вѣроу. видѣⷡ тво`` подви҃г, сотвори н҃не в н҃ша лѣта, ıавль боуквы в вашь ıазыкъ. да и вы причтетеⷰ великиⷯ ıазыцеⷯ, иⷠ славѧѣ҃ Бг҃а своиⷨ ıазыкоⷨ. и послахоⷨ ти тѡ҃г, емоуⷠ ıави Бъ҃. мѫжа бл҃гочестива и бл҃говѣрна. книⷠжна ꙗѣло и философа, иже да҃р болїи и чⷰтнѣи пач҃ всѧкого злата и сребра, и каменьѧ драгаго богатества преходѧщаго. подвигни сѧ с ниⷨ спѣшно. оутве҃рди и рече всѣⷨ срѦцемъ возыскати Бг҃а, и wбщаго спⷰниıа не ѿрини, и всѧ воꙁдви҃гни не ленити сѧ, но нѧтиⷰ по истеⷩныи поуѣ҃. да и тыⷰ приведеши поѦвигоⷨ своиⷨ во бⷠжїи разоуⷨ, прїимеши мзѦоу внегов сїи вѣкъ и в боуѦщїи. и за всѧ тые д҃ша хотѧщıаа вѣровати въ Хⷰа Бг҃а н҃шго. ѿ н҃не и до кѡⷩчины памѧѣ҃ свою wставль прочиⷨ родоⷨ. поѦоⷡбѧⷰ великомоу ц҃роу Костѧⷩтиноу. ДошеѦшаⷠ емѫ тамо Моравы. с великою честию прииѣ҃ Ростислаⷡ. и оуч҃нкы собраⷡ даⷰѣ҃ оучити. воскоре же веⷰ чиⷩ цр҃ковныи преложи. и наоучиѧ оутреницы и часоⷨ и веⷱрни, и таинеи слоуⷠбе. и ѿверзоша сѧ по прⷰрочествоу оуши глѫхиⷯ. и оуслышаша книⷠжныа словеса, ıазыⷦ ıасеⷩ бысть гⷠ҃гнивыⷯ. Бг҃ъ же сѧ возвыси w сеⷨ велми, а дїѧволѧ постыди сѧ. Растѫщѹ же бⷠжию оученїю оу моравеⷯ. злыи завистливыи испе҃ва дїѧволѧ, не те҃пѧ сего добра, но вшеѦ во своıа сосоуды. начаѣ҃ многи

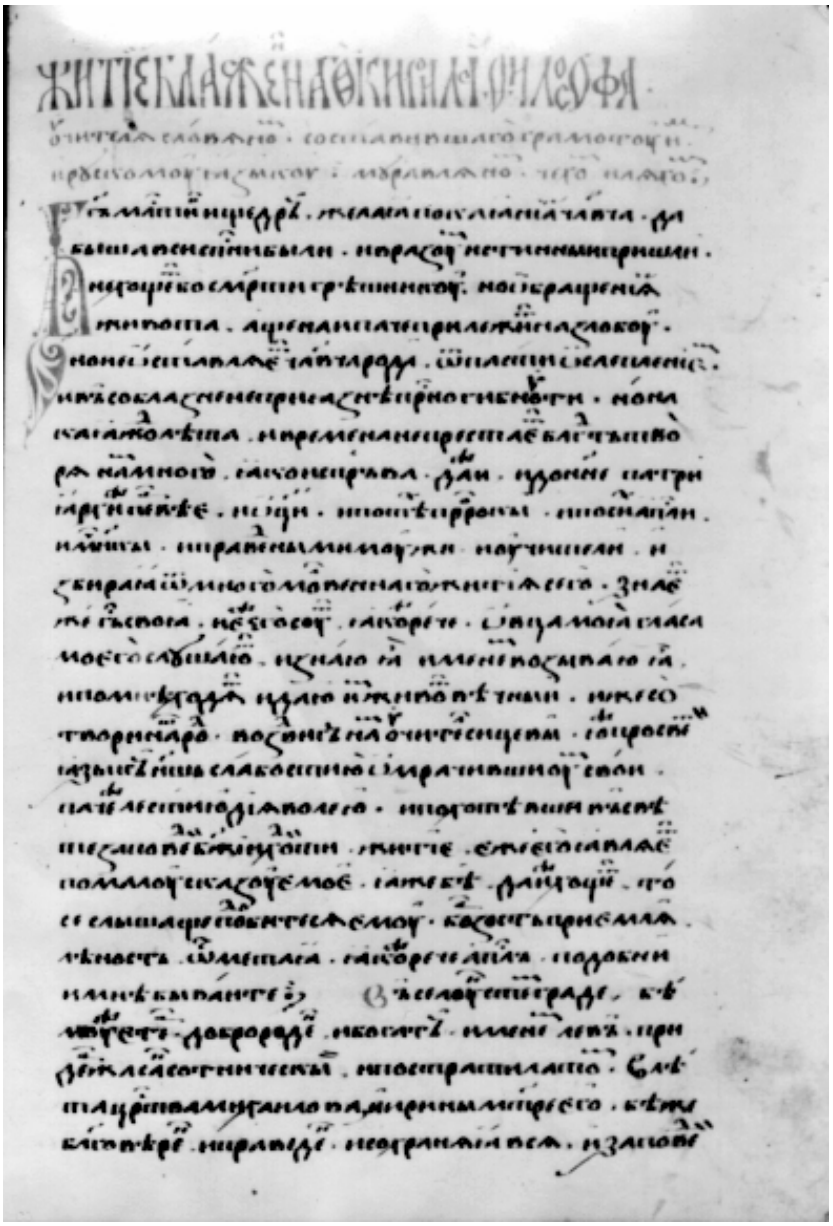
вознзвизати гл҃ма имъ ѡ семъ не славит сѧ Бъ҃. аще бы емоу сице годно было, чи не моглъ бы сотворити, л. 258б да быша испе҆рва писмена пишоуще бесѣды славили Бга҃. но три ꙗзыки е҆ст҃ токмо избра҆нъ ими же славити Бга҃. понеж и Пила҆т҃ на ти҆т҃ле написа три ꙗзыкы. не токмо се гл҃ахѹ, но ї ино бе҆зчи҆нно гл҃ющє, ꙗко деи по҆д҃ землею живѫ҆т҃ чл҃вци ве҆нглави. и ве҆с҃ гра҆д҃ дїаволѧ тва҆р҃ есть. и аще кто оубие҆т҃ змїю, девє҆т҃ грехѡ҆в҃ избы҆нъ есть. аще кто оубїе҆т҃ чл҃ка, три мцца да пие҆т҃ во древѧныхъ чарахъ, а скленицы сѧ не прикасаꙗ. не бранѫхоуж творити жертвы по пе҆рвомѹ ѡбычаю, ни жени҆т҃въ бесчисленыхъ. собра же҆с҃ и гонєнїє возн҆вигоша на Философа. бѣхѫж сїа латы҆нстїи, а҆рхиереѳ, иереѳ, и прочїи ихъ оучн҃цы. ѡ҆н҃ же ꙗко Дв҃дъ иноплеменникы книжными словесы все ꙗко те҆рнїє посѣкъ. и называлъ ихъ триꙗзы҆чникы. и пребы҆в҃ три лѣта оу Мораве, поиде в Рим҃ ст҃тать оучне҆в҃ своихъ. Идѹщѫж емоу до Рима, прия҆т҃ его, Коце҆л҃ кнзъ рибрескъ, и возлюби его ве҆нми. и да҆ст҃ емѫ до, ҃н, оучени҆к҃. да оучи҆т҃ слове҆нскимъ книгамъ. и великоу емѫ сотвори поче҆ст҃ проводѫ и. даваша же емоу великїе дары. ѡ҆н҃ же не вз҃ма҆т҃ ни ѿ Ростислава, ни ѿ Коцелѧ. ни злата ни сребра, ни иныхъ дарѡ҆в҃. но токмо плѣнникы ѿ ѡбѣю҆х испросилъ, поусти҆л҃ тисѧчю дш҃ь. Паки же собраша сѧ на҆н҃, приходѧщоу емоу по недалече Рима. епскпи, и попове, и мниси, ꙗко врани. и възн҆вигоша триꙗзы҆чноую ерє҆с҃. чл҃че скажи намъ. како ты смѣ҆л҃ сотворити словѣномъ книгы, и оучиши их҃. и҆х҃ же никто҆ж҃ не сотвори҆л҃. ни апслъ, ни пр҆рокъ ни римскїи папе҆ж҃, ни Фїѡлѡ҆г҃ Григорїе, ни Ѯрони҆м҃. мыж три ꙗзыки л. 259 вѣмы токмо, ими҆ж҃ достои҆т҃ Бга҃ славити. еврє҃скы҃, є҆лли҆нскы҃, латы҆нскы҃. ѿвещав же Философъ ре҆ч҃ к ним҃. не ҃дет ли дожд҃ь равно ѿ Бга҃. ли

сл҃нце такожⱘе не сиаетъ ли на всѧ равно· не все ли равно на повѣтрее дыше҆м· како҃ вы не стыⱘ`те· три ꙗзыкы мнѧще токмо· а прочи҆м ꙗзыко҆м и племено҆м, слепы҆м велите быти и глѫхи҆м· скажите ми, и҆ж б҃га немощна творите, немогѫща се҃ вѣдати· мы҆ж мно҃ нарwⱘ знае҆м, книгы оумѣюща, и б҃гоу славѫ воꙁдающа свои҆м ꙗзыко҆м кожⱘо, ꙗве҆ж соу҃ сїѧ, а҃рмени, пе҃рси, їивери, сѫ҃данїи, го҃ф҃и, коꙁари· аравлѧне· египти, фивїи, сиране· и їнїи мноꙁи· аще и҃ сих не можете раꙁоумѣти, но поне и҃ кни҃ познаите соуⱘ`ю· Дв҃дъ бо вопїе҃ г҃лѧ, воспои҃тє҆ г҃ве҃ви пѣ҃ новоу· воскликнете б҃гоу вся землѧ· и паки вся землѧ да поклони҃ ти сѧ и да пое҃ тобѣ· потом же вси ꙗзыци г҃а҃ хвалите· во е҃ѵг҃лїи же гл҃ть· елико их҃ приꙗша, дасть и҆м вла҃т҃ чадо҆м б҃жїи҆м быти· и паки, не w сих҃ же молю токмо, но и w вѣроующи҃х в мѧ, да вси єⱘ`но боудѫ҃· еще҆ж ре҃ч, шеⱘше въ ве҃ миръ проповеда`те е҃ѵг҃лие всеи твари, ї иже вѣроу име҃ и кр҃тит сѧ спсе҃н бѫдѐ҃, а не вѣрова҃в wсѫдит сѧ· знаменїе же вѣровавши҆м си сѫ҃, имене҆м мои҆м бѣсы и҃ꙁжⱘеноу҃, и ꙗзыки воꙁг҃лю҃ новы· г҃лю же к ва҆м книгочиw҆м и хитреце҆м, горе ва҆м лицемѣри, ꙗко ꙁатворѧета цр҃тво б҃жїе прєⱘ чл҃кы· вы бо не входите, и хотѧщи҆м внити не даете· но люте ва҆м ꙗко вꙁмете клю҃ раꙁоумѣнїѧ· и сами себе wправдаете· Паве҃л ре҃ч пиша до кори҃нтw҃в, хощоу да вси ꙗзыци л. 259б г҃лю҃· паче҆ж да прорицаю҃· боле`` бо да прорицаꙗ и не҆ж҆ли г҃лѧ ꙗзыкы, раꙁве аще пооучае҃, да ц҃рк҃ви соⱘанїе прїиме҃· ре҃ч же аще прїидоу к ва҆м, кою по҃ꙁоу сотвороу, аще ва҆м не г҃лю· и w҃кровение҆м, или про҃рочество҆м, или оучение҆м· аще бо раꙁѫма не вда҆м оученїѧ, ꙗко оувѣсте истинн҆ж, боудѐ҃ во вѣтръ г҃лемое· колико же е҃т҃ родw҃в согла҃сны их҃ во все҆м мире· и ни еди҃н же их҃ бе҃ꙁгласе҃н· то ꙗко их҃ во еди҃н совокѫпи҆м ꙗзыкъ·

но аџіе есте ревнителе дховны^{м} ко созданїю цр҃кви, спросите и вы вѣрою да да^{ст} вамъ Бъ҃. и пакы тои^{ж} Павє^{л} гл҃ть, братїе не дѣти бываите оумо^{м}, но зловою младє^{н}ствжите. оумо^{м} же съвє^{р}шени бжде́те. в законе писано є^{ст}. іако иноіазычницы оустнами инѣми во^{з}гл҃ють людє^{м}ъ симъ, и тако не послоушаете мене гл҃ть Г^{с}ь. тѣмже іазыцы во знаменїе со^{т} не невѣрным, но вѣрующимъ. что же є^{с} оубо братїе, єг^{д}а сходите сѧ кож^{д}о псало^{м} има^{т}, сказанїе има^{т}, всѧ^{ж} ко соз^{д}анию бываю^{т}. тѣмже не браните оучити словѧны, хвалити Б҃га, и^{х} іазыко^{м}. писано есть іако всѧкъ іазыкъ исповѣ^{ст} се, іако Г^{с}ь І^{с}с Х^{с}с во славѫ Б҃гоу Wцѫ ами^{н}. Сими^{ж} и иными словесы посрами и^{х}. Оувѣда^{в} же ри^{м}скы`` папє$^{ж}$ и посла по него. и дошє$^{д}$шѫ емѫ Рима, и їзыиде са$^{м}$ ап$^{с}$льскы`` первоседа^{л}никъ Андриа^{н}. со всимъ клиросо^{м} свеща носѧще. оувѣдав же іако и с҃тго с҃цно м^{ч}ника Климє^{н}та моци несе^{т}, папежа ри^{м}скаго. авїе Б҃гъ да^{ст} емѫ чоудеса творити раслабленаго бо тѫ чл҃ка исцели. и їнїи мноѕи ѿ раз҃ли^{ч}ны^{х} недѫ^{г} избыша. прие^{м} же папе^{ж} книгы слове^{н}скїѧ wс҃ти л. 260 и положи въ цр҃кви с҃тыѧ Мр҃їѧ. иже сѧ нарицае^{т} Фотїи. сотвориша лито^{р}гїю. и по се^{м} повелѣ двема еп^{с}пома Форсемоу, и Го^{р}дифѫ, wс҃тити оученикы слове^{н}скыѧ. и іако wс҃тиша. пѣша лито^{р}гїю въ цр҃кви с҃тго Петра слове^{н}ски^{м} іазыко^{м} въ цр҃кви с҃тго ап^{с}ла Павла. Философь же Кири^{л} не престаіа достоинѫю хвалѹ со оуч҃нкы своими во^{з}даіа Б҃гови ѡ всє^{м}. римлѧне^{ж} по всѧ дн҃и прихож^{д}ахоу к немѹ вопрошающе на все. и сказанїе согѫбо приемлюще ѿ него. жи^{до}ви^{н} же нѣкыи приходѧ и стѧзаіа^{с} с ни^{м}, не оуже ре^{ч} пришо^{л} есть Х^{с}с по числѫ лѣ^{т} емѹ, ѡ нем же рекоша пр^{о}роцы, іако ѿ дв҃ы сѧ има^{т} ро^{д}``ти. почте^{ж} емѹ Философъ всѧ лѣта ѿ Ад҃ама по родо^{м}. и сказа емоу

извѣстно ıако Хс оуже роа сѧ. и посрами ıа ѿпѫсти. И по семь в болезнь впаде. и видѣ бжїе ıавленїе. и нача глати сице, возвеселиχ сѧ ѡ рекшиχ мнѣ, виждеь в домь гнь. возвесели ми сѧ дѫχ, раѹет ми сѧ срце. Ѡболкъ же сѧ во ѿщенныıа своıа ризы, пребысть всѣ днь. тѣь всѣлѧ сѧ и глѧ, ѿселе же нѣсмь аз ни црю слѫга, ни иномѹ же комѹ земныχ. но тькмо Бгѫ вседрьжителю. во оутрїи же днь, во мнишескїи образъ ѡболк сѧ, и нарече си имѧ Кириа. в том же ѡбразе пребысть всмъ днии. ıако сѧ приближи гоа на, да преставит сѧ на вѣчныи покои. воздвиг къ Бгоу рѫцѣ свои. сотвори млтвоу со слезами глѧ. Гси Бже мои еси. аггльскїѧ всѧ чины бесплотныıа силы составиа. нбо распростерь, и землю ѡснова. ты Гси послѫшаеши всегда л. 260б вездѣ твораціихχ волю твою и боıаціихχ сѧ тебе, и хранѧціихχ заповеди. послѫшаи моеıа млтвы, и вѣрное твое стаао сохрани, им же мѧ приставиа еси недосинаго раба твоего, избави а ѿ всѧкиıа безбожныıа и погаıскиıа злобы. и ѿ всѧкаго многоречиваго хѫнаго ıазыка, глщıа на тѧ хѫлы. погоуби Гси триıазычнѫю ересь. и возрасти цркѡв твою во мирѣ, во еаноднїе совокѹпи. вдохни же в срца слово твоего оученїѧ. ащѣ бо ны прıаа недостоиныѧ, на проповедание егліа твоего, ѡбращаıа сиѧ на блгаıа дѣла твоıа, и творѧщи оугоднаıа тобѣ. оустрои сианою твоею десницею, покрываıа кровомь крылѫ твоею. да вси, всѣми ıазыкы хвалат и слават прстое имѧ твое. Ѡца и Сна и Стго Дха. во вѣки векомь амин. и целовао всѧ ловзаниемь стымъ. и речь блгсвен Бъ спсаıа всѧ оуповающıа наи. и тако почи ѡ Гси. во дї мца февралѧ. в лѣто ѕ. тоз. ѿ начала мироу. жить лѣт, мв. папаж повелѣ грекомь иже бѫхѫ тогда в Римѣ. и римлѧномь сотворити провода над нимь со

свещами• Мефодеи же брат его пристжпи гл҃а, ꙗко мати ны заклала есть да есть принесоу во свои монастыръ и тоу его погребоу• повелѣ же папе҃ Нефодию понести е҃ и положити в раку• заби и гвоздьми желѣзными, тоу его дер҃жа всемъ дн҃еи готовала на поу҃т• рѣша҃ папе римстїи епс҃пи• поне҃ по многимъ земла҃м ходилъ есть• и Бъ҃ привелъ и сѣмо, wсюдж дш҃ж его взя҃л• да зде ему достои҃т лежати л. 261 ꙗко чс҃тноу мужоу• рече҃ папа, то за сты҃ню е҃, и любw҃в, римскїи wбычаи престоуплю• погребоу его в мое҃м гробѣ, во цр҃кви сто҃ апс҃ла Петра• wвещав же бра҃т его, понеже мене не послжшасте не дасте ми его• то аще есть ва҃м есть любо, да лжже҃т въ цр҃кви сто҃ Климе҃нта, с ним же есть и сѣмо прише҃л• Повелѣ же папа тако сотворити• и паки собравшим са епс҃кпомъ всѣ҃м, и черньце҃м, и люде҃м, проводити чс҃тно• хотяще же wгвоздити раку епс҃пи, видѣти аще цѣлъ есть• и по бж҃ию строенїю не могоша wгвоздити• и тако положиша его въ гробе w деснжю страноу wлтара҃ во цр҃кви сто҃ Климента• идеже начаша многа чюдеса бывати• ꙗже видѣвше римлане, болѣ са приложиша стости его• и написавше икноу его, и поставиша на҃д гробо҃м его• и пре҃дстоꙗхж҃т ему со свещами дн҃ь и но҃ч славяще Стж҃ю Тр҃цю, Wц҃а и Сн҃а и Сто҃го Дха҃• и нн҃е и пр҃сно и в вѣкы векo҃м аминь• Сиа же мы w многа мало собра҃вше• предахо҃м зде памати ра҃д`` писанию• ли҃ хоще҃т оувѣдати совер҃шены҃х бесе҃д• wбряще҃т ꙗ еже пре҃дложи w не҃м архыепс҃пъ Мефодеи• роз҃ели҃л на всмъ слове҃с• та҃м оузриши словесноую силж҃ w бж҃иж блг҃ти• ꙗко wгнь попала҃ проти҃вныа•



Пространно житие на Константин-Кирил, РБН, I. 1. 29, л. 243.